



Treaty Series No. 68 (1988)

# Exchange of Notes

between the Government of the  
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the  
Government of the Republic of Niger

concerning Certain Commercial Debts

(The United Kingdom/Niger Debt Agreement No. 4 (1986))

London, 9 February 1987 and Niamey, 18 January 1988

[The Agreement entered into force on 18 January 1988]

*Presented to Parliament  
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs  
by Command of Her Majesty  
October 1988*

**LONDON**  
**HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE**  
£1.60 net

**EXCHANGE OF NOTES  
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE  
UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND  
AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF NIGER  
CONCERNING CERTAIN COMMERCIAL DEBTS  
(THE UNITED KINGDOM/NIGER DEBT AGREEMENT No. 4 (1986))**

No. 1

*The Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs to the  
Minister of Finance of Niger*

*Foreign and Commonwealth Office  
London  
9 February 1987*

Your Excellency,

I have the honour to refer to the Agreed Minute on the Consolidation of the Debt of the Republic of Niger which was signed at the Conference held in Paris on 20 November 1986 and to inform Your Excellency that the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland is prepared to provide debt relief to the Government of the Republic of Niger on the terms and conditions set out in the attached Annex.

If these terms and conditions are acceptable to the Government of the Republic of Niger, I have the honour to propose that this Note, together with its Annex and your reply to that effect shall constitute an Agreement between the two Governments in this matter which shall be known as "The United Kingdom/Niger Debt Agreement No. 4 (1986)" and which shall enter into force on the date of your reply.

I have the honour to convey to Your Excellency the assurance of my highest consideration (for the Secretary of State).

M G FORT

ANNEX

SECTION 1

**Definitions and Interpretation**

- (1) In this Annex, unless the contrary intention appears:
  - (a) "Agreed Minute" means the Agreed Minute on the Consolidation of the Debt of the Republic of Niger which was signed at the Conference held in Paris on 20 November 1986;
  - (b) "the Consolidation Period" means the period from 5 December 1986 to 4 December 1987 inclusive;
  - (c) "Contract" means a contract entered into before 1 July 1983, the parties to which include the Debtor and a Creditor and which is either for the sale of goods and/or services from outside Niger to a buyer in Niger or is in respect of the financing of such a sale and which in either case granted or allowed credit to the Debtor for a period exceeding one year;
  - (d) "Creditor" means a person or body of persons or corporation resident or carrying on business in the United Kingdom or any successor in title thereto;
  - (e) "Currency of the Debt" means the currency specified in the relevant Contract as being the currency in which that Debt is to be paid;
  - (f) "Debt" means any debt to which, by virtue of the provisions of Section 2(1), the provisions of this Annex apply;
  - (g) "Debtor" means the Government of Niger whether as primary debtor or as guarantor;
  - (h) "the Department" means the Secretary of State of the Government of the United Kingdom acting through the Export Credits Guarantee Department or any other Department of the Government of the United Kingdom which that Government may subsequently nominate for the purposes hereof;

- (i) "the Government of Niger" means the Government of the Republic of Niger;
  - (j) "the Government of the United Kingdom" means the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland;
  - (k) "Maturity" in relation to a Debt means the due date for the payment or repayment thereof under the relevant Contract or on a promissory note or bill of exchange drawn up pursuant thereto;
  - (l) "the Ministry" means the Ministry of Finance of Niger;
  - (m) "United Kingdom" means the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland for the purposes of Section 1(1)(d) and Section 7 includes the Channel Islands and the Isle of Man.
- (2) All references to interest, excluding contractual interest, shall be to interest accruing from day to day and calculated on the basis of actual days elapsed and a year of 365 days.
- (3) Where the context of this Annex so allows words importing the singular include the plural and *vice-versa*.
- (4) Unless otherwise indicated reference to a specified Section shall be construed as a reference to that specified Section of this Annex.
- (5) The headings to the Sections are for ease of reference only.

## SECTION 2

### The Debt

- (1) The provisions of this Annex shall, subject to the provisions of paragraph (2) of this Section and paragraph 3 Section IV of the Agreed Minute, apply to any amount, whether of principal or of contractual interest accruing up to Maturity, owed by the Debtor to a Creditor and which:
- (a) arises under or in relation to a Contract or any agreement supplemental thereto;
  - (b) fell due or will fall due for payment during the Consolidation Period and remains unpaid;
  - (c) is guaranteed by the Department as to payment according to the terms of the Contract;
  - (d) is not expressed by the terms of the Contract to be payable in CFA francs; and
  - (e) does not arise from an amount payable upon or as a condition of the formation of the Contract or as a condition of the cancellation or termination of the Contract.
- (2) The Department and the Ministry shall, as soon as possible, agree and draw up a list of Debts ("the Debt List") to which, by virtue of the provisions of this Section, this Annex applies. The Debt List may be reviewed from time to time at the request of the Department or of the Ministry but may not be added to or amended without the agreement of both the Department and the Ministry. Delay in the completion of the Debt List shall not prevent or delay the implementation of the other provisions of this Annex.

## SECTION 3

### Transfer Scheme

The Government of Niger shall pay to the Department in accordance with the provisions of Section 5(1) in respect of each Debt provided for in this Annex:

- (i) 100 per cent of principal by ten equal and consecutive half-yearly instalments on 1 June and 1 December each year commencing on 1 December 1992; and
- (ii) 100 per cent of contractual interest on the original due date for payment under the terms of the Contract.

## SECTION 4

### Interest

- (1) Interest on the balance of each Debt shall be deemed to have accrued and shall accrue during, and shall be payable in respect of, the period from Maturity until the settlement of that Debt by payment to the Department as aforesaid.
- (2) The Government of Niger shall be liable for and shall pay to the Department in accordance with the provisions of Section 5(1) and of this Section interest on each Debt to the extent that it has not been settled by payment to the Department in the United Kingdom pursuant to Section 3. Such interest shall be paid and transferred to the Department half-yearly on 1 June and 1 December each year commencing on 1 June 1987.
- (3) If any amount of interest payable in accordance with the provisions of paragraph (2) of this Section is not paid on the due date for payment thereof the Government of Niger shall be liable for and shall pay to the Department interest on such amount of overdue interest. Such additional interest shall accrue from day to day from the due date for payment thereof in accordance with the provisions of paragraph (2) of this Section to the date of receipt of the payment by the Department and shall be due and payable without further notice or demand of any kind.
- (4) All interest payable in accordance with the provisions of this Section shall be paid at the rate of 10.25 per cent per annum.

## SECTION 5

### Payments to the Department

- (1) As and when payments become due under the terms of Sections 3 and 4, the Ministry shall arrange for the necessary amounts, without deduction for taxes, fees or other public charges or any other costs accruing outside or inside Niger, to be paid and transferred in the Currency of the Debt to the Department in the United Kingdom to an account, details of which shall be notified by the Department to the Ministry. In this respect the Department shall be regarded as acting as agent for each Creditor concerned.
- (2) The Ministry shall give the Department full particulars of the Debts and/or interest to which the transfers relate.

## SECTION 6

### Exchange of Information

The Department and the Ministry shall exchange all information required for the implementation of this Annex.

## SECTION 7

### Other Debt Settlements

- (1) The Government of Niger undertakes to comply with the conditions of Section III, paragraphs 1-3, 7 and 8 of the Agreed Minute and agrees to accord to the United Kingdom terms no less favourable than agreed with any other creditor country notwithstanding any provisions of this Annex to the contrary.
- (2) The provisions of paragraph (1) of this Section shall not apply to matters relating to the payment of interest determined by Section 4.

## SECTION 8

### Preservation of Rights and Obligations

This Annex and its implementation shall not affect the rights and obligations of any Creditor or the Debtor under a Contract, other than those rights and obligations in respect of which the parties hereto are authorised to act respectively on behalf of, and to bind, such Creditor and Debtor.

*The Minister of Finance of Niger to the Secretary of State for Foreign  
and Commonwealth Affairs*

*Ministry of Finance  
Niamey  
18 January 1988*

Monsieur,

J'ai l'honneur d'accuser réception de la note de votre Excellence du 9 Février 1987, qui, dans sa traduction, est formulée comme suit:

“ J'ai l'honneur de me référer au procès-verbal agréé relatif à la consolidation de la dette de la République du Niger qui a été signé à la Conférence tenue à Paris le 20 Novembre 1986 et d'informer votre Excellence que le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord est disposé à accorder un allègement de dette au Gouvernement de la République du Niger suivant les modalités et conditions énoncées à l'annexe ci-jointe.

Si ces modalités et conditions sont acceptables par le Gouvernement de la République du Niger, j'ai l'honneur de proposer que la présente note, accompagnée de son annexe, et votre réponse à cet effet constituent un accord entre les deux Gouvernements à ce sujet, qui s'intitulera “ Accord No 4 (1986) entre le Royaume-Uni et le Niger relatif à des dettes ” et entrera en vigueur à la date de votre réponse.

J'ai l'honneur de faire part à votre Excellence de l'assurance de ma plus haute considération.

ANNEXE

SECTION I

**Définitions et interprétation**

- (1) Dans la présente annexe, à moins qu'une intention contraire ne soit évidente, on entend:
- (a) par “ procès-verbal agréé ”, le procès-verbal agréé relatif à la consolidation de la dette de la République du Niger qui a été signé à la Conférence tenue à Paris le 20 Novembre 1986;
  - (b) par “ la période de consolidation ”, la période allant du 5 Décembre 1986 au 4 Décembre 1987 inclus;
  - (c) par “ contrat ”, un contrat conclu avant le 1er Juillet 1983, auquel le débiteur et un créancier sont parties et qui porte soit sur la vente de biens et/ou de services, en provenance de l'extérieur, à un acheteur au Niger, soit sur le financement d'une telle vente et qui, dans l'un ou l'autre cas, accordait ou autorisait un crédit au débiteur sur une période de plus d'un an;
  - (d) par “ créancier ”, une personne physique ou un groupe de personnes ou une personne morale résidant ou exerçant des activités économiques au Royaume-Uni ou l'un quelconque de leurs successeurs en titre;
  - (e) par “ monnaie de la dette ”, la monnaie spécifiée dans le contrat y afférent comme étant la monnaie dans laquelle ladite dette doit être payée;
  - (f) par “ dette ”, toute dette à laquelle les dispositions de la présente annexe sont applicables en vertu des dispositions du paragraphe (1) de la section 2;
  - (g) par “ débiteur ”, le Gouvernement du Niger en tant que débiteur primaire ou en tant que garant;
  - (h) par “ le Département ”, le Département des garanties de crédits à l'exportation (Export Credits Guarantee Department) en la personne du ministre compétent du Gouvernement du Royaume-Uni ou tout autre service du Gouvernement du Royaume-Uni que ledit Gouvernement désignerait par la suite aux fins de la présente annexe;

- (i) par " le Gouvernement du Niger ", le Gouvernement de la République du Niger;
  - (j) par " le Gouvernement du Royaume-Uni ", le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord;
  - (k) par " échéance " d'une dette, la dette prévue pour son paiement ou son remboursement en vertu du contrat y afférent ou en vertu d'un billet à ordre ou d'une lettre de change établis conformément audit contrat;
  - (l) par " le Ministère ", le Ministère des Finances du Niger;
  - (m) par " Royaume-Uni ", le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et, aux fins de l'alinéa (d) du paragraphe (1) de la section I et aux fins de la section 7, y compris les îles Anglo-Normandes et l'île de Man.
- (2) Toutes les références aux intérêts, sauf celles aux intérêts contractuels, concernent les intérêts accumulés de jour en jour et calculés sur la base de jours effectivement écoulés et d'une année de 365 jours.
- (3) Là où le contexte de la présente annexe le permet, les mots paraissant sous la forme d'un singulier comprennent également le pluriel et *vice-versa*.
- (4) A moins d'une indication contraire, une référence à une section spécifiée est interprétée comme une référence à ladite section spécifiée de la présente annexe.
- (5) Les titres des sections ne sont là que pour des facilités de référence.

## SECTION 2

### La dette

- (1) Sous réserve des dispositions du paragraphe (2) de la présente section et du paragraphe 3 de la section IV du procès-verbal agréé, les dispositions de la présente annexe s'appliquent à tout montant, qu'il s'agisse du principal ou des intérêts contractuels accumulés jusqu'à l'échéance, dû par le débiteur à un créancier et qui:
- (a) est né en vertu ou en conséquence d'un contrat ou de tout accord complémentaire audit contrat;
  - (b) est venu ou doit venir à échéance de paiement durant la période de consolidation et demeure impayé;
  - (c) est assorti, en ce qui concerne son paiement, d'une garantie souscrite par le Département, selon les termes du contrat;
  - (d) n'est pas libellé, aux termes du contrat, en francs CFA; et
  - (e) ne correspond pas à un montant exigible soit au moment de l'établissement du contrat ou à titre de condition de son établissement, soit au moment de l'annulation ou de la résolution dudit contrat ou à titre de condition de son annulation ou résolution.
- (2) Dès que possible, le Département et le Ministère conviennent d'une liste des dettes (la " liste des dettes ") auxquelles la présente annexe est applicable, en vertu des dispositions de la présente section, et l'élaborent. La liste des dettes peut être revue de temps à autre, à la demande du Département ou du Ministère, mais des additions ou des modifications ne peuvent y être apportées sans l'accord du Département aussi bien que du Ministère. Le fait que des retards sont apportés à élaboration de la liste des dettes n'empêche ni ne retarde la mise en oeuvre des autres dispositions de la présente annexe.

## SECTION 3

### Régime de transfert

Conformément aux dispositions du paragraphe (1) de la section 5, le Gouvernement du Niger verse au Département pour chaque dette visée à la présente annexe:

- (i) 100 pour cent du principal en 10 tranches semestrielles égales et consécutives les 1er Juin et 1er Décembre de chaque année, à compter du 1er Décembre 1992; et
- (ii) 100 pour cent des intérêts contractuels à la date originelle d'échéance de paiement aux termes du contrat.

## SECTION 4

### Intérêts

(1) Les intérêts sur le solde de chaque dette sont considérés comme ayant couru et courent pendant la période allant de l'échéance jusqu'au règlement de cette dette au moyen de versements au Département ainsi qu'énoncé ci-dessus et sont perçus pour la même période.

(2) Le Gouvernement du Niger est tenu de payer et paie au Département, conformément aux dispositions du paragraphe (1) de la section 5 et de la présente section, des intérêts sur chaque dette, dans la mesure où elle n'a pas été réglée au moyen de versements au Département au Royaume-Uni, en vertu de la section 3. Ces intérêts sont versés et transférés au Département semestriellement, les 1er Juin et 1er Décembre de chaque année, à compter du 1er Juin 1987.

(3) Si tout montant d'intérêt payables conformément aux dispositions du paragraphe (2) de la présente section n'est pas payé à la date d'échéance de paiement dudit montant, le Gouvernement du Niger est tenu de verser et verse au Département des intérêts sur ledit montant d'intérêts échus. De tels intérêts supplémentaires courent de jour en jour à partir de la date d'échéance de paiement dudit montant, conformément aux dispositions du paragraphe (2) de la présente section, jusqu'à la date de réception du paiement par le Département et sont dus et payables sans autre préavis ni réclamation quelconque.

(4) Tous les intérêts payables conformément aux dispositions de la présente section sont payés au taux de 10,25 pour cent par an.

## SECTION 5

### Versements au Département

(1) Au moment où les paiements arrivent à échéance aux termes des section 3 et 4, le Ministère organise le versement et le transfert, sans déduction pour impôts, redevances ou autres taxes publiques ou toutes autres charges à payer au Niger ou hors du pays, des montants nécessaires en monnaie de la dette au Département au Royaume-Uni sur un compte dont le Département notifie les détails au Ministère. A cet égard, le Département est considéré comme agissant en tant que représentant de chaque créancier concerné.

(2) Le Ministère donne au Département tous des détails des dettes et/ou des intérêts auxquels les transferts ont trait.

## SECTION 6

### Echanges d'informations

Le Département et le Ministère échangent toutes les informations requises pour l'application de la présente annexe.

## SECTION 7

### Autres règlements de dettes

(1) Le Gouvernement du Niger s'engage à respecter les conditions des paragraphes 1-3, 7 et 8 de la section III du procès-verbal agréé et convient d'accorder au Royaume-Uni des conditions non moins favorables que celles convenues avec tout autre pays créancier, nonobstant toute disposition contraire de la présente annexe.

(2) Les dispositions du paragraphe (1) de la présente section ne s'appliquent pas aux questions relatives au paiement des intérêts fixés par la section 4.

SECTION 8

**Maintien des droits et obligations**

La présente annexe et son application n'affectent pas les droits et obligations de tout créancier ni du débiteur en vertu d'un contrat, autres que ceux pour lesquels les parties au présent accord sont autorisées respectivement à agir au nom dudit créancier et dudit débiteur et à les engager.

J'ai l'honneur de confirmer que les modalités et conditions énoncées à l'annexe de votre note sont acceptables par le Gouvernement de la République du Niger et que votre note, accompagnée de son annexe, et la présente réponse constituent un accord entre nos deux Gouvernements à ce sujet, qui s'intitule " Accord n° 4 (1986) entre le Royaume-Uni et le Niger relatif à des dettes " et entre en vigueur à ce jour.

J'ai l'honneur de faire part à votre Excellence de l'assurance de ma plus haute considération.

BEIDARI MAMADOU

[Translation of No 2]

Sir,

I have the honour to acknowledge receipt of Your Excellency's Note of 9 February 1987 which in translation reads as follows:

[As in No 1]

I have the honour to confirm that the terms and conditions set out in the Annex to your Note are acceptable to the Government of the Republic of Niger and that your Note, together with its Annex and this reply shall constitute an Agreement between our two Governments in this matter which shall be known as 'The United Kingdom/Niger Debt Agreement No 4 (1986)' and which shall enter into force today.

I have the honour to convey to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

BEIDARI MAMADOU

[Annex as in No 1]